２０２５
豊橋版　就学ガイドブック
小学校
＜ポルトガル語＞

もうすぐ一年生

A um passo da primeira série

こどもの　なまえを　ひらがなで　かいて　みましょう。
Vamos escrever o nome da criança em HIRAGANA.

ÍNDICE

1. O QUE É PRECISO SABER FAZER ATÉ INGRESSAR NA ESCOLA..... 2

2. O QUE É BOM APRENDER ATÉ INGRESSAR NA ESCOLA..... 3

3. PREPARANDO OS MATERIAIS E OUTROS.....4, 5

4. O QUE DEVO LEVAR PARA A ESCOLA TODOS OS DIAS 6

5. MATÉRIAS ESCOLARES 7

6. ESTUDANDO EM CASA (PEDIDO AOS PAIS)..... 7

7. CUIDADOS COM A SAÚDE E ORIENTAÇÕES 8

8. MERENDA ESCOLAR 9

9. IDA E VOLTA DA ESCOLA 10

10. REVEZAMENTO DA BANDEIRA 11

11. PAGAMENTO DAS DESPESAS ESCOLARES POR DÉBITO AUTOMÁTICO 12

12. COMO ESCREVER NO CADERNO DE RECADOS.....13, 14

1	**O QUE É PRECISO SABER FAZER ATÉ INGRESSAR NA ESCOLA**

1. Ter o hábito de fazer suas obrigações sem precisar de ajuda.
2. Saber vestir e despir a roupa sozinho.
3. Saber organizar seus pertences e as coisas que utilizou.
4. Ter o hábito de lavar o rosto e escovar os dentes.
5. Ter o hábito de lavar as mãos antes das refeições e após usar o banheiro.
6. Saber comunicar ao professor quando esquecer ou perder algo, quando precisar ir ao banheiro, quando tem dores de cabeça ou de barriga, etc.
7. Conseguir comer de tudo, e na medida do possível, comer em 20 minutos.
8. Saber dizer o próprio nome e o nome dos pais.
9. Ao ser chamado, conseguir responder "HAI" em voz alta.
10. Ter o hábito de dormir e acordar cedo.
11. Entender a sinalização da faixa de pedestres, o semáforo e conseguir atravessar a rua corretamente.
12. Conseguir brincar e se relacionar com os amigos.
13. Saber segurar o lápis e o "HASHI" corretamente.

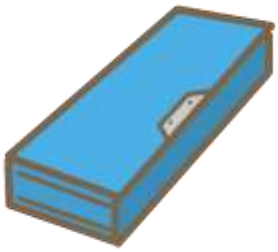
2	**O QUE É BOM APRENDER ATÉ INGRESSAR NA ESCOLA**

1	Ler e escrever o próprio nome em japonês.
2	Prestar atenção e ouvir em silêncio quando os outros estão falando.
3	Saber diferenciar lado direito e esquerdo.
4	Saber o nome das cores.
5	Saber dobrar papéis (fazer dobradura).
6	Saber amarrar o cadarço (cordões).
7	Saber cortar com a tesoura.
8	Saber torcer o pano de limpeza.

3	PREPARANDO MATERIAIS E OUTROS

◆ **Materiais que deverão comprar antes do início das aulas:**

bolsa escolar "RANDOSERU"

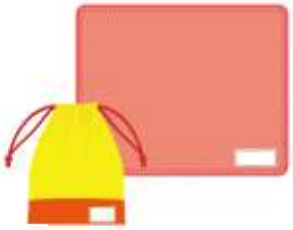


estojo (simples)

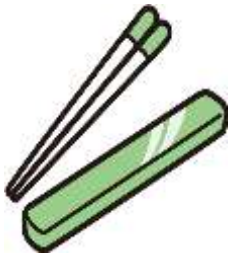
5 lápis grafite B e 1 vermelho

borracha simples

capa dura SHITAJIKI (para não marcar as folhas do caderno)

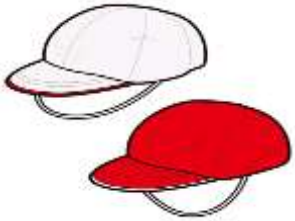


sacolinha e guardanapo

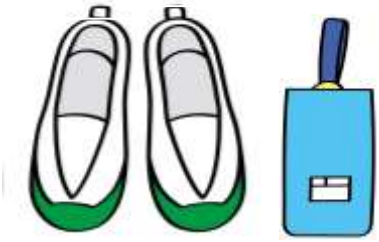


HASHI (palitos p/ comer) com estojo

★sapatilha escolar



★chapéu vermelho e branco para



★sapatilha do ginásio de esportes e sacolinha para carregar

★camiseta do uniforme de Educação Física

★camiseta de manga comprida do uniforme de Educação Física

★bermuda do uniforme de Educação Física

Marcamos com "★" o que tem modelo específico de cada escola.

Loja (s) onde poderá comprar modelos específicos da escola:

◆ **Materiais que irão comprar através da escola, após o ingresso:**
(Os que desejarem, farão o pedido na escola)

・Pianinho de sopro
・Kit de pintura

◆ ***O que será comprado através da escola:***
(será entregue no dia da cerimônia de ingresso escolar)

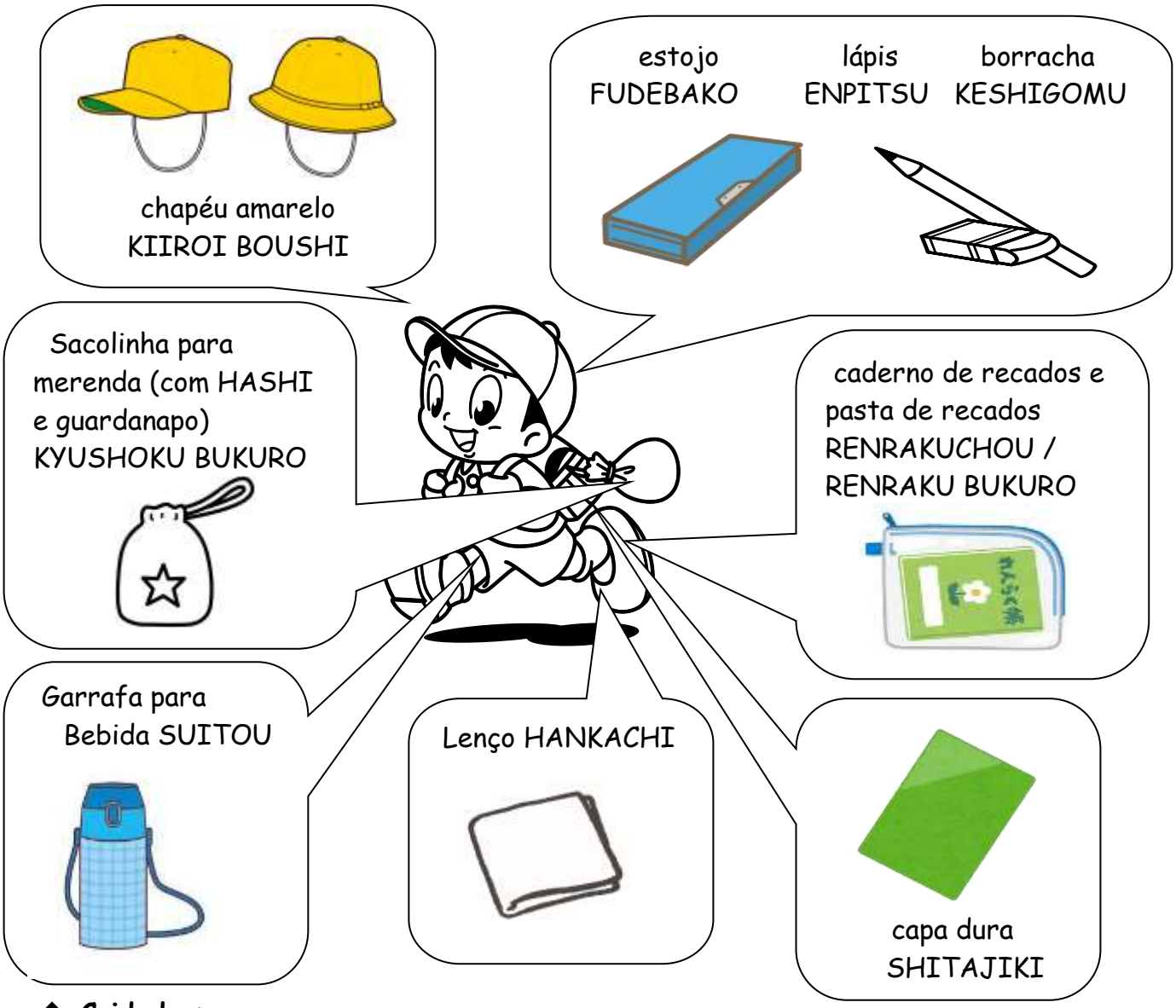
・cadernos (de Língua Japonesa, de Matemática, de rascunho, de recados)
・giz de cera (grosso) e giz de cera (fino) (ambos de 12 cores)
・caneta de caligrafia
・caneta para marcar nome
・cola bastão
・tesoura
・massa para modelar (com caixa para guardar)
・tábua para modelar
・castanhola
・pasta para recados
・caixa organizadora para os materiais
・crachá

*** Os livros didáticos são distribuídos gratuitamente.**

◆ **Traje para ir à escola:**

・Roupas: Livre. Porém, escolha roupas que permita a criança se movimentar livremente e que consiga vestir e despir sem ajuda.
・Chapéu: Usar o chapéu de segurança amarelo no trajeto escolar. (O chapéu deve ter o emblema da escola e elástico para prender no queixo.)
・Calçado: calçado confortável, que a criança consiga calçar sozinha.
・Nas aulas de Educação Física: uniforme de Educação Física e o chapéu vermelho e branco. Algumas escolas têm uniforme de manga comprida e calça para usar no inverno.
・Sapatilha do ginásio de esportes: ficará na sala de aula, dentro da sacolinha.
・Guarda-chuva ou capa de chuva: de cor chamativa, como amarelo por exemplo.
(Não recomendamos o uso de guarda-chuva dobrável)

4	O QUE DEVO LEVAR PARA A ESCOLA TODOS OS DIAS



◆ **Cuidados:**

- Escreva o nome do aluno (em HIRAGANA), a série e a turma em todos os pertences.
- Verificar a pasta de recados e a mochila do aluno todos os dias, e reenviar os documentos solicitados pela escola o quanto antes.

※Não trazer objetos que não serve para os estudos a escola.

5 MATÉRIAS ESCOLARES

◆ **Nome das matérias**

Língua Japonesa	KOKUGO	Estudos do Meio (1ª ～ 2ªsérie)	SEIKATSU
Matemática	SANSŪ	Estudos Sociais (3ª～6ªsérie)	SHAKAI
Música	ONGAKU	Ciências (3ª～6ªsérie)	RIKA
Educação Artística	ZUKŌ	Educação Doméstica (5ª～6ªsérie)	KATEIKA
Educação Física	TAIIKU	Estudos através de pesquisa	SŌGŌ
Educação Moral	DŌTOKU	Inglês (3ª～6ªsérie)	EIGO

- **Atividade de clube "KURABU" para alunos da 4ª, 5ª e 6ªsérie (esportes, Ciências, jogos e etc.)**

6 ESTUDANDO EM CASA (PEDIDO AOS PAIS)

Ouça a criança fazer a leitura diária do livro (HON YOMI).

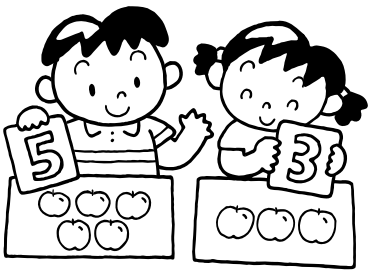
Faça a criança treinar diariamente as letras em Hiragana, Katakana e KANJI que aprendeu.

Na medida do possível, acompanhe os estudos da criança. (Mesmo que seja apenas para ficar ao lado observando-a fazer a tarefa)

Utilize o dicionário para verificar o significado das palavras.

Ajude a criança a aprender falar os números em japonês.

Faça a criança desenvolver o hábito de estudar diariamente.



7	CUIDADOS COM A SAÚDE E ORIENTAÇÕES

◆ **Resultado do exame de saúde**

- cáries
- dermatite atópica
- problemas na audição
- vista fraca
- amigdalite
- outros (sopro cardíaco)

Se o exame indicar algum problema, os pais deverão levar a criança para se consultar com um especialista.

A saúde é a base para uma boa vida escolar. Desejamos que todos comecem a frequentar a escola em boas condições de saúde.

◆ **AVISOS DA ENFERMARIA**

① Quando a criança passar mal na escola, ficará em observação, descansando na enfermaria. Caso não apresente melhoras, entraremos em contato com os pais para que venham buscá-la.

② Se a criança se machucar na escola e precisar passar pelo médico, o seguro escolar (Sistema de Fundo de Auxílio Mútuo do Centro de Administração Autárquica de Promoção de Esportes do Japão) reembolsa parte dos gastos médicos. O valor do seguro é pago anualmente em uma única parcela. (O valor do ano passado foi 460 ienes). Todos os alunos são inscritos neste seguro.

- **Quando for necessário levar o aluno da escola para o hospital**

  O aluno será levado à clínica médica indicada pelos pais no cartão de saúde.

  O acompanhamento dos responsáveis é indispensável. Alguns procedimentos médicos só podem ser realizados com a autorização dos pais. Portanto mantenha sempre o contato de emergência atualizado, para que possamos entrar em contato quando for necessário.

- **Quando a criança se machucar na escola, e após voltar para casa, precisar de atendimento médico**

  Comunique o professor responsável o quanto antes.

③ Outros

- Quando precisar emprestar roupa da escola

  Quando por algum motivo, a criança sujar a roupa e precisar de troca, emprestaremos uma peça de roupa íntima nova para a criança. Esta peça poderá ficar com a criança. Devolva uma peça de roupa íntima nova para a escola.

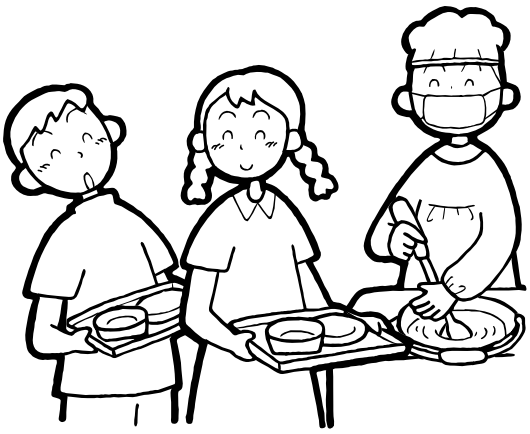
- Se tiver preocupação com incontinência urinária

  Recomendamos que mande roupa íntima de reserva na mochila.

8	**MERENDA ESCOLAR**

O arroz no Japão não é temperado. A mistura é geralmente temperada com produtos típicos japoneses, tais como: missô, shoyu (molho de soja), açúcar e mirin (tipo de saquê adocicado). No início, por não estar acostumado, alguns sentem dificuldades. Porém, as crianças devem se esforçar para ir se acostumando aos poucos.

Na hora do almoço é servida a merenda escolar. As crianças comem em suas classes, junto dos colegas e professores. A merenda é servida pelo grupo de crianças encarregadas. É feito o revezamento do grupo, para que todas as crianças possam servir a merenda.



・As crianças encarregadas por servir a merenda, providencia o próprio kit de avental (touca, avental e máscara)

・Deve levar para casa para lavar e trazer quando for usar a próxima vez.

・Lave todos os dias o HASHI e o guardanapo, e não esqueça de colocar na sacolinha do kit para a merenda.

A merenda da 1ª série começa a ser servida com uma semana de atraso em relação às outras séries (a previsão é para meados de abril).

O cardápio da merenda é enviado para os pais mensalmente.

9	**IDA E VOLTA DA ESCOLA**

No Japão, a escola é definida de acordo com o bairro onde a criança reside. As crianças vêm à escola em grupos, por caminhos determinados pela escola, para evitar acidentes.

Os pais fazem revezamento em alguns pontos do trajeto para garantir a segurança e evitar acidentes (revezamento da bandeira).

Pela manhã, para vir à escola, é formado grupos com crianças que moram próximas.

Quando a criança for faltar por doença ou outro motivo, os pais deverão escrever o motivo da falta no caderno de recados e entregar ao líder do grupo. O professor responsável irá escrever o que será necessário para as aulas do dia seguinte, e o líder do grupo entregará na casa da criança.

・Se a criança precisar vir e/ou voltar com transporte da creche, os pais deverão informar o contato da creche para a escola.

・Caso haja alguma alteração em relação a creche que utiliza, deverá avisar a escola imediatamente.

・Cabe aos pais avisar a creche sobre os horários de entrada e saída da escola.

Pela manhã, os alunos vêm para a escola em grupos, divididos por região.

Deverão chegar na escola até às 8 h (　　分) min.

O nome do agrupamento por regiões, o nome do grupo, o local e o horário de encontro, serão informados por um aluno mais velho do mesmo grupo.

Pedimos que os pais façam o trajeto escolar com a criança antes do ingresso escolar. Ensinem seu filho a transitar pela direita, verificar o semáforo, atravessar a rua em segurança, e alertem sobre os locais que podem ter perigos. (Faça esta verificação pensando no ponto de vista das crianças)

Nas primeiras semanas, na hora da saída, os professores da 1ª série irão acompanhar os grupos até parte do trajeto de volta.

10	**REVEZAMENTO DA BANDEIRA**

Pela manhã, para que os alunos possam ir à escola em segurança, os pais se revezam para ajudar na travessia de ruas e cruzamentos.

Os pais usam uma bandeira amarela para ajudar na travessia. Após a atividade, o pai que estiver com a bandeira deverá entregá-la para a pessoa seguinte. (Poderá apenas deixar na porta da casa da pessoa)

O tempo desta atividade é de aproximadamente 30 minutos, geralmente por volta das 7h30 às 8h. Normalmente, cada responsável fica incumbido desta tarefa 2 a 3 vezes ao ano. Caso não puder participar no dia determinado, deverá pedir para alguma outra pessoa ficar em seu lugar. Porém, não se esqueça de entregar a bandeira para a pessoa seguinte.

No começo do ano letivo, a PTA (Associação de Pais e Mestres) distribuirá uma lista com informações sobre o dia, o local, e o nome das pessoas que farão o revezamento da bandeira.

11	**PAGAMENTO DAS DESPESAS ESCOLARES POR DÉBITO AUTOMÁTICO**

◆ **Explicações sobre o débito automático**

① Abra uma conta bancária em um dos bancos coligados à escola (veja no quadro abaixo). Caso já possua conta em um desses bancos, poderá usá-la para o débito das despesas escolares.

Bancos coligados à escola:

② **Todos os meses, deposite a quantia necessária para o débito até o dia (　日) de cada mês.**
As despesas serão debitadas no dia (　日) de cada mês.

- Até o final de cada mês, a escola entregará para a criança o comunicado sobre o valor que será debitado da conta.
- Fique atento para que no dia do débito tenha saldo suficiente na conta.
- As despesas escolares são debitadas da conta bancária do responsável automaticamente.
- Será avisado caso o débito não seja efetuado por falta de saldo na conta.
- Caso necessite fazer o pagamento por depósito bancário, será cobrada taxas bancárias.

◆ **Sobre o formulário para pedido de débito automático**

① Preencha o formulário conforme o exemplo, utilizando caneta esferográfica e com força (papel carbonado).
② Carimbar as 2 primeiras vias com o carimbo usado na abertura da conta. Não preencher a classe e o número de chamada, pois serão preenchidos pela escola.
③ Entregue o formulário na escola até mês (　月) dia (　日).

Atenção: <u>CARIMBE O FORMULÁRIO COM O "INKAN" QUE FOI USADO PARA ABRIR A CONTA.</u>

12 COMO ESCREVER NO CADERNO DE RECADOS

Quando a criança for faltar, o responsável deverá avisar o professor responsável, pelo caderno de recados ou por telefone.

Quando houver necessidade de sair mais cedo por motivos pessoais, o responsável deverá avisar pelo caderno de recados ou telefone, e deverá vir buscar a criança na escola. O aluno não poderá ir embora sozinho.

JAPONÊS	PORTUGUÊS	COMO ESCREVER
けっせき します	Vai faltar	KESSEKI SHIMASU
ちこく します	Vai chegar atrasado	CHIKOKU SHIMASU
そうたい します	Vai sair cedo	SŌTAI SHIMASU

Motivos

ねつ	Febre	NETSU
はきけがする	Está com ânsia de vômito	HAKIKE GA SURU
せき	Tosse	SEKI
かぜ	Gripe	KAZE
あたま が いたい	Dor de cabeça	ATAMA GA ITAI
みみ が いたい	Dor de ouvido	MIMI GA ITAI
は が いたい	Dor de dente	HA GA ITAI
けが を した	Machucou	KEGA O SHITA
びょういん に いく	Vai ao hospital	BYŌIN NI IKU
ようじ が ある	Tem compromisso	YŌJI GA ARU
おなか が いたい	Dor de barriga	ONAKA GA ITAI

◆Exemplo de como escrever no caderno de recados

Exemplo 1 : Vai faltar. Está gripado. → Kesseki shimasu. Kaze desu.

Exemplo 2 : Vai chegar atrasado. Vai ao hospital. → Chikoku shimasu. Byōin ni iku.

Exemplo 3 : Vai sair mais cedo, às _:_. Tem compromisso.→ _:_ ni sōtai shimasu. Yōji ga aru.

※ Uma das maiores preocupações da escola, é saber se os pais sabem que a criança faltou. Não deixe de avisar a escola quando precisar faltar.

※ No Japão a criança deve ir à escola, a não ser que esteja com problemas de saúde. Na medida do possível, não deixe o aluno faltar por compromissos familiares.

Caso faça qualquer alteração nas informações listadas abaixo, avise o professor da classe o quanto antes. A escola fica em situação difícil quando não consegue entrar em contato com os pais para perguntar algo ou quando precisa levar a criança ao hospital.

- ◆Telefone residencial ou telefone celular.
- ◆Endereço ou telefone do local de trabalho dos pais, telefone de contato para situações de emergência, número do seguro de saúde.
- ◆Nome da creche, e a forma que a criança irá vir e voltar da escola.
- ◆Quando mudar de endereço
- ◆Quando for retornar ao país de origem.